

## SE の用法

## 1. 人称代名詞間接目的格 “le” “les” の代わり

*indirecto objeto*  
*pronombre personal*  
¿Dios le concedió al campesino joven lo que deseaba? — Sí, **se** lo concedió.

Ustedes se han olvidado una cosa importante, por eso yo **se** la enseñaré (a ustedes).

## 2. 再帰代名詞 (三人称)

*pronombre reflexivo*  
**Se** acercaba el tiempo de la recolección. Los granos de arroz **se** hacían muy grandes.

Cada año el campesino **se** preocupaba por la cosecha, pero este año no hay de qué preocuparse.

Los campesinos tienen que ayudarse entre ellos.

3. **se** + 三人称単数・主語なし (無人称構文)

**Se** ve muy bonito el campo de arroz en Uonuma.

**Se** vive muy tranquilo y **se** come bien en esta prefectura.

※一般に人は…という意味。

4. 受け身 **se** + 三人称単数/複数

*pasiva*  
**Se** dice que el mejor arroz de Japón **se** cultiva allí (Uonuma).

En una zona de la prefectura de Niigata que **se** llama Uonuma **se** prepara el campo de arroz en abril.

※つねにものが主語となり、人間を主語とすることはない。ただし、いずれの **se** も、**se** + 三人称単数・主語なしの無人称構文と解釈することもできる。

スペイン語では、主語が省略されることがよくあるが、それは動詞の変化や文脈上、主語が明確となっているからであり、基本的には、行為主体 (主語) を明確にし、主語と時制に応じて動詞を変化させなければならない。日本語も主語を言わないことが多いが、そのために誰がその行為をするのかがあいまいになることがある。したがって、スペイン語と日本語では主語がないということの意味合いがまったく異なっている。しかし、スペイン語においても主語となる行為者を特定する必要がない、あるいは特定できない表現も多くあり、その場合、**se** を使ってあらわす方法がある。

## 2 語い

今すぐ透かしを削除する

Lo que hace bueno al arroz son las **contrariedades**. 障害、妨害、不便

Siguieron los días **despejados**. 晴れ渡った

El peso de los sacos era **ridículo**. 取るに足らない、愚かな

Sin ninguna **consistencia** por dentro. 実質的な中身、濃度、粘度

**Propicia** que los campesinos se ayuden entre ellos. 有利にする、引き起こす (propiciar)

**Completa las siguientes frases.**  ※かっこ内の単語のうち、使わないものが2つある。

(alargar, consistencia, manera, propiciar, contrariedad, despejado, ridículo)

1. – Durante el viaje a los Andes no tuvimos ninguna contrariedad. Todo salió perfecto.
2. – La masa de esta pizza tiene todavía poca consistencia y necesita más harina.
3. – Vimos perfectamente el monte Fuji, porque el cielo estaba despejado.
4. – El salario de carpintero era ridículo, sólo pagaban 600 yenes por hora.
5. – El estudio del español propicia mejores relaciones entre México y Japón.

### 3 文法



#### Elige la forma de pasado que exija el contexto.

今すぐ透かしを削除する

1. – El profesor de español de este año decidió poner un nombre español a cada estudiante de su clase. Primero **(les/se)** aprendió sus nombres japoneses y después **(les/se)** los cambió por un nombre español.   
*reflexiva, indirecto objeto*
2. – Una estudiante que **(le/se)** llamaba Noriko **(le/se)** pidió al profesor que **(le/se)** pusiera el nombre de Dolores, pero el profesor ya **(le/se)** lo había puesto a otra estudiante. Entonces el profesor **(le/se)** dijo a sí mismo: —¿y por qué no **(le/se)** pongo el nombre de Lola\*? Al fin y al cabo es el mismo nombre, ¿no? —Y así lo hizo. A la estudiante **(le/se)** gustó mucho el nombre de Lola. ※LolaはDoloresの愛称   
*reflexiva, indirecto objeto, indirecto, pronombre indirecto, reflexivo, indirecto*
3. – **(Lo que/La que)** pasó es que durante los primeros días, cuando el profesor llamaba a Noriko con el nombre de Lola, ella no **(le/se)** daba cuenta y entonces los compañeros y compañeras de clase miraba a Noriko y **(les/se)** reían. —¡Ah, ah! “O.K.” —decía Noriko. Pero el profesor **(le/se)** replicaba: —“O.K.” en España **(le/se)** dice “vale”, ¿de acuerdo? —Pero Noriko respondía otra vez: —“O.K.”   
*reflexiva, reflexivo, indirecto, pasiva*

### 4 訳

#### Corrige los errores de las siguientes traducciones.



1. – シルビアは祖母の茶碗を壊さないように慎重に洗った。  
Silvia se lavó con mucha delicadeza las tazas de su abuela para no romperles. (2)   
*動詞*
2. – 私がつっても好きなことは、大学の仲間とサッカーをすることだ。  
A mí, el que más me gusta es jugar fútbol con los compañeros de la universidad. (2)   
*le*

#### Traduce las siguientes frases.



1. – 観光客たちは、セゴビアの水道橋を訪れた後、道に迷った。  
*trista, agnacimiento, se perdió*
2. – ローラはカフェテリアで携帯電話をなくしたが、夜まで気づかなかった。  
*telefono móvil, se daba cuenta*